

unisanté

Centre universitaire de médecine générale
et santé publique · Lausanne

FRA

**Information relative au traitement
des données personnelles**

ENG

**Information about personal
data processing**

DEU

**Information zum Umgang
mit Personendaten**

ITA

**Informazioni relative al trattamento
dei dati personali**

ESP

**Información sobre el tratamiento
de los datos personales**

POR

**Informações relativas ao tratamento
de dados pessoais**

Information concernant le traitement de vos données personnelles

Médecine interne générale – Médecine préventive – Médecine du voyage

Chère patiente, cher patient,

Nous accordons une importance primordiale à la protection de vos données personnelles.

Dans le cadre de votre prise en charge, nous collectons et traitons certaines données vous concernant afin d'assurer la qualité et la continuité de vos soins, de respecter nos obligations légales (notamment en matière de santé publique et de facturation), et d'assurer le bon fonctionnement de nos activités médicales et administratives. Nous ne transmettons vos données personnelles à des tiers que si la loi l'autorise ou le prévoit, ou si vous y avez expressément consenti. Ces tiers peuvent être d'autres professionnels ou institutions de santé participant à votre traitement, des assurances sociales, des autorités sanitaires ou des organismes de facturation.

Afin de garantir la sécurité de vos informations médicales, nous utilisons une plateforme sécurisée appelée **Guichet Patient**. Vos documents médicaux (rapports, résultats, certificats, etc.) ainsi que la copie de vos factures y sont déposés et ne sont accessibles que par ce canal. Vous recevez un message électronique vous informant de toute mise à disposition de nouveau document.

Accès au Guichet Patient sécurisé

L'accès au Guichet Patient se fait de manière protégée :

1. Vous recevez un **email** vous informant de la mise à disposition d'un nouveau document.
2. Vous pouvez ensuite vous connecter au **Guichet Patient**.
3. L'accès se fait de manière **sécurisée**, soit :
 - ◆ En saisissant le **code SMS** reçu sur votre téléphone, **ou**
 - ◆ En entrant le **numéro de votre carte d'assurance**.

Une fois authentifié, vous pouvez **télécharger** ou **consulter** le document directement depuis la plateforme, en toute sécurité.

Si vous ne souhaitez pas utiliser le Guichet Patient, merci de le signaler à l'accueil. Vos documents et copies de factures vous seront alors adressés par courrier postal.

Nous vous remercions de votre confiance.

Informations relatives au traitement des données personnelles

Nous vous informons ci-après de la finalité poursuivie par Unisanté lors de la collecte, de l'enregistrement ou de la transmission de vos données personnelles. Nous vous informons également des droits que vous pouvez exercer dans le cadre de la protection des données.

Responsabilités

Unisanté (Centre universitaire de médecine générale et santé publique Lausanne) est responsable du traitement de vos données personnelles, y compris de vos données de santé. Toute demande d'information, de rectification, d'accès ou d'exercice de vos droits peut être adressée à : dataprotection@unisante.ch.

Collecte et finalité du traitement des données

Vos données sont traitées (collectées, enregistrées, utilisées et conservées) sur la base du contrat de traitement médical et des prescriptions légales, pour atteindre l'objectif du traitement médical, remplir les obligations associées, y compris la facturation des prestations, ainsi que les mesures internes liées à la qualité et à la formation.

Vos données sont collectées par la ou le professionnel·le de la santé dans le cadre de votre traitement et peuvent être stockées dans un dossier médical informatisé basé sur un système cloud, à condition que ce dernier offre toutes les garanties de sécurité exigées par les bases légales en vigueur.

Nous recevons également des données d'autres médecins et professionnel·le·s de la santé chargé·e·s, actuellement ou par le passé, de votre traitement, dès lors que vous y avez consenti. Seules les données relatives à votre traitement médical sont traitées dans votre dossier médical, qui comprend les données personnelles figurant sur le formulaire destiné à la patientèle, telles que les informations personnelles, les coordonnées et les données d'assurance, ainsi que, entre autres, l'entretien d'information mené dans le cadre du traitement médical, les rendez-vous, les données de santé collectées, telles que les anamnèses, les diagnostics, les propositions thérapeutiques et les résultats.

Durée de conservation des données

Votre dossier médical sera, en principe, conservé pendant 20 ans après votre dernier traitement.

Transmission des données

Nous ne transmettons vos données personnelles, en particulier les données médicales, à des tiers externes que si la loi l'autorise ou l'exige, ou si vous avez consenti à la transmission de ces données dans le cadre de votre traitement.

- Ces données sont transmises à votre assurance-maladie, à l'assurance-accidents ou à l'assurance-invalidité aux fins de décompte des prestations qui vous ont été fournies. Le type de données transmises dépend des prescriptions légales.
- Ces données sont transmises aux autorités cantonales et nationales (p. ex. service médical cantonal, départements de la santé, etc.) en vertu d'obligations légales d'annoncer.
- Les données de la patientèle et de facturation nécessaires sont transmises à nos partenaires chargés de la facturation ainsi qu'à l'organe chargé du recouvrement des factures à des fins d'encaissement (recouvrement de créances exigibles)

En fonction de votre traitement médical et de votre consentement, des données peuvent être transmises au cas par cas à d'autres destinataires autorisés (p. ex. laboratoires, autres professionnel·le·s de la santé).

Information, consultation et remise

Vous avez à tout moment le droit d'obtenir des renseignements sur les données personnelles traitées vous concernant. Vous pouvez consulter votre dossier médical ou en demander une copie, qui peut être payante. Les éventuels frais, dépendant de la charge de travail nécessaire à l'établissement de la copie, vous seront préalablement communiqués.

Droit à la transmission des données

Vous avez droit à la remise, à vous-même ou à un tiers, des données que nous traitons de manière automatisée ou numérique, dans un format couramment utilisé et lisible par machine. Cela vaut en particulier en cas de transmission de données médicales à un professionnel de la santé de votre choix. Toute demande de transfert direct des données à une autre personne responsable ne pourra aboutir que dans la mesure des possibilités techniques.

Rectification de vos données

Si vous constatez ou considérez que des données traitées vous concernant sont inexactes ou incomplètes, vous avez la possibilité de demander leur rectification. Lorsque l'exactitude ou le caractère incomplet de vos données ne peut être établi, vous avez la possibilité d'ajouter une mention de contestation.

Information regarding the processing of your personal data

General Internal Medicine – Preventive Medicine – Travel Medicine

Dear patient,

We attach the utmost importance to the protection of your personal data.

As part of your care, we collect and process certain data about you in order to ensure the quality and continuity of your care, to comply with our legal obligations (particularly regarding public health and billing), and to ensure the smooth running of our medical and administrative activities. We only pass on your personal data to third parties if the law permits or requires it, or if you have given your express consent. These third parties may include other healthcare professionals or institutions involved in your treatment, social security providers, health authorities or billing organisations.

To ensure the security of your medical information, we use a secure platform called **Guichet Patient**. Your medical documents (reports, results, certificates, etc.) and copies of your invoices are stored there and are accessible only through this channel. You will receive an email notifying you whenever a new document is made available.

Secure Guichet Patient Access

Access to Guichet Patient is protected:

1. You will receive an **email** notifying you that a new document is available.
2. You can then log in to **the Patient Portal**.
3. Access is **secured**, either:
 - ◆ By entering the **SMS code** received on your phone, **or**
 - ◆ By entering **your insurance card number**.

Once logged in, you can **download** or **view** the document directly from the platform, with complete security.

If you do not wish to use the Guichet Patient, please inform reception. Your documents and copies of invoices will then be sent to you by post.

Thank you for your trust.

Information regarding the processing of personal data

We hereby inform you of the purposes for which Unisanté collects, records or transmits your personal data. We also inform you of the rights you may exercise in relation to data protection.

Responsibilities

Unisanté (Lausanne University Centre for General Practice and Public Health) is responsible for the processing of your personal data, including your health data. Any requests for information, rectification, access or to exercise your rights may be addressed to: dataprotection@unisante.ch.

Collection and purpose of data processing

Your data is processed (collected, recorded, used and stored) on the basis of the medical treatment contract and legal requirements, in order to achieve the purpose of the medical treatment, fulfil the associated obligations, including the billing of services, as well as internal measures relating to quality and train

Your data is collected by the healthcare professional as part of your treatment and may be stored in a cloud-based electronic medical record, provided that the system offers all the security guarantees required by the applicable legal provisions.

We also receive data from other doctors and healthcare professionals currently or previously responsible for your treatment, provided you have given your consent. Only data relating to your medical treatment is processed in your medical record, which includes the personal data contained in the patient form, such as personal details, contact information and insurance details, as well as, amongst other things, the information interview conducted as part of your medical treatment, appointments, health data collected, such as medical histories, diagnoses, treatment proposals and results.

Data retention period

Your medical records will, in principle, be retained for 20 years following your last treatment.

Data transfer

We only disclose your personal data, in particular medical data, to external third parties if this is permitted or required by law, or if you have consented to the disclosure of such data in the course of your treatment.

- ◆ This data is transferred to your health insurance, accident insurance or disability insurance provider for the purpose of settling the costs of the services provided to you. The type of data transferred depends on legal requirements.
- ◆ This data is passed on to cantonal and national authorities (e.g. cantonal medical service, health departments, etc.) in accordance with statutory reporting obligations.
- ◆ The necessary patient and billing data is passed on to our billing partners and to the debt collection agency for the purpose of collecting payments (recovery of outstanding debts).

Depending on your medical treatment and your consent, data may be passed on on a case-by-case basis to other authorised recipients (e.g. laboratories, other healthcare professionals).

Information, consultation and access

You have the right at any time to obtain information about the personal data processed concerning you. You may view your medical records or request a copy, for which a fee may be charged. Any fees, depending on the workload involved in producing the copy, will be communicated to you in advance.

Right to data portability

You have the right to have the data we process automatically or digitally transferred to you or a third party in a commonly used, machine-readable format. This applies in particular to the transfer of medical data to a healthcare professional of your choice. Any request for the direct transfer of data to another data controller can only be fulfilled to the extent that this is technically feasible.

Rectification of your data

If you find or believe that any data processed concerning you is inaccurate or incomplete, you may request that it be rectified. Where the accuracy or incompleteness of your data cannot be established, you may add a note of objection.

Informationen zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten

Allgemeine Innere Medizin – Präventivmedizin – Reisemedizin

Liebe Patientin, lieber Patient

Der Schutz Ihrer personenbezogenen Daten hat für uns höchste Priorität.

Im Rahmen Ihrer Behandlung erheben und verarbeiten wir bestimmte Sie betreffende Daten, um die Qualität und Kontinuität Ihrer Versorgung zu gewährleisten, unseren gesetzlichen Verpflichtungen (insbesondere im Bereich des öffentlichen Gesundheitswesens und der Abrechnung) nachzukommen und den reibungslosen Ablauf unserer medizinischen und administrativen Tätigkeiten sicherzustellen. Wir geben Ihre personenbezogenen Daten nur dann an Dritte weiter, wenn dies gesetzlich zulässig oder vorgeschrieben ist oder wenn Sie ausdrücklich zugestimmt haben. Bei diesen Dritten kann es sich um andere an Ihrer Behandlung beteiligte medizinische Fachpersonen oder Einrichtungen, Sozialversicherungen, Gesundheitsbehörden oder Abrechnungsstellen handeln.

Um die Sicherheit Ihrer medizinischen Daten zu gewährleisten, nutzen wir eine gesicherte Plattform namens «**Guichet Patient**». Ihre medizinischen Unterlagen (Berichte, Befunde, Bescheinigungen usw.) sowie Kopien Ihrer Rechnungen werden dort hinterlegt und sind nur auf diesem Weg zugänglich. Sie erhalten eine E-Mail, jedes Mal, wenn ein neues Dokument dem «Guichet Patient» hinzugefügt wird.

Zugang zum gesicherten «Guichet Patient»

Ablauf der Datenübermittlung in ihr «Guichet Patient»:

1. Sie erhalten eine **E-Mail**, die Sie über die Bereitstellung eines neuen Dokuments informiert.
2. Anschliessend können Sie sich in Ihr «Guichet Patient» einloggen.
3. Der gesicherte Zugang erfolgt:
 - ◆ durch Eingabe des **SMS-Codes**, den Sie auf Ihrem Telefon erhalten haben, **oder**
 - ◆ durch Eingabe **Ihrer Versicherungsnummer**.

Sobald Sie sich identifiziert haben, können Sie das Dokument sicher direkt von der Plattform **herunterladen** oder **ansehen**

Wenn Sie «Guichet Patient» nicht nutzen möchten, teilen Sie dies bitte unseren Empfangsmitarbeitenden mit. Ihre Dokumente und Rechnungskopien werden Ihnen dann per Post zugeschickt.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

Informationen zur Verarbeitung persönlicher Daten

Nachfolgend informieren wir Sie, welchen Zweck Unisanté bei der Erhebung, Speicherung oder Übermittlung Ihrer persönlichen Daten verfolgt. Wir informieren Sie zudem über die Rechte, die Sie im Rahmen des Datenschutzes geltend machen können.

Verantwortlichkeiten

Unisanté (Centre universitaire de médecine générale et santé publique – Universitätszentrum für Allgemeinmedizin und gesundheitswesen, Lausanne) ist für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten, einschliesslich Ihrer Gesundheitsdaten, verantwortlich. Alle Anfragen bezüglich Auskunft, Berichtigung, Zugriff oder Ausübung Ihrer Rechte können an folgende Adresse gerichtet werden: dataprotection@unisante.ch.

Erhebung und Zweck der Datenverarbeitung

Ihre Daten werden auf der Grundlage des Vertrags über die medizinische Behandlung und der gesetzlichen Vorschriften verarbeitet (erhoben, gespeichert, genutzt und aufbewahrt), um den Zweck der medizinischen Behandlung zu erreichen, die damit verbundenen Verpflichtungen zu erfüllen, einschliesslich der Abrechnung von Leistungen, sowie interne Massnahmen im Zusammenhang mit Qualität und Fortbildung durchzuführen.

Ihre Daten werden von der jeweiligen medizinischen Fachperson im Rahmen Ihrer Behandlung erhoben und können in einer cloudbasierten elektronischen Patientenakte gespeichert werden, sofern diese alle Sicherheitsgarantien bietet, die nach den geltenden Rechtsgrundlagen erforderlich sind.

Wir erhalten zudem Daten von anderen Ärzten und medizinischen Fachpersonen, die derzeit oder früher für Ihre Behandlung zuständig sind bzw. waren, sofern Sie Ihre Zustimmung gegeben haben. In Ihrer Krankenakte werden ausschliesslich Daten im Zusammenhang mit Ihrer medizinischen Behandlung verarbeitet. Diese umfassen die im Patientenformular enthaltenen personenbezogenen Daten wie persönliche Angaben, Kontaktdaten und Versicherungsdaten sowie unter anderem das im Rahmen der medizinischen Behandlung geführte Informationsgespräch, Termine, die erhobenen Gesundheitsdaten wie Anamnesen, Diagnosen, Therapieempfehlungen und Ergebnisse.

Aufbewahrungsdauer der Daten

Ihre Krankenakte wird grundsätzlich 20 Jahre nach Ihrer letzten Behandlung aufbewahrt.

Weitergabe von Daten

Wir geben Ihre personenbezogenen Daten, insbesondere medizinische Daten, nur dann an externe Dritte weiter, wenn dies gesetzlich zulässig oder vorgeschrieben ist oder wenn Sie im Rahmen Ihrer Behandlung der Weitergabe dieser Daten zugestimmt haben.

- Diese Daten werden an Ihre Krankenkasse, Unfallversicherung oder Invalidenversicherung zum Zweck der Abrechnung der Ihnen erbrachten Leistungen übermittelt. Die Art der übermittelten Daten hängt von den gesetzlichen Vorschriften ab.
- Diese Daten werden aufgrund gesetzlicher Meldepflichten an kantonale und nationale Behörden (z. B. kantonaler ärztlicher Dienst, Gesundheitsdepartemente usw.) übermittelt.
- Die erforderlichen Patienten- und Abrechnungsdaten werden zum Zwecke des Inkassos (Einzahlung fälliger Forderungen) an unsere Abrechnungspartner sowie an die mit dem Inkasso beauftragte Stelle übermittelt.

Je nach Ihrer medizinischen Behandlung und Ihrer Einwilligung können Daten im Einzelfall an andere berechnete Empfänger (z. B. Labore, andere Gesundheitsfachpersonen) weitergegeben werden.

Auskunft, Einsichtnahme und Aushändigung

Sie haben jederzeit das Recht, Auskunft über die Sie betreffenden personenbezogenen verarbeiteten Daten zu erhalten. Sie können Ihre Krankenakte einsehen oder eine Kopie davon anfordern, gegebenenfalls gegen eine Gebühr. Eventuelle Kosten, die vom Arbeitsaufwand für die Anfertigung der Kopie abhängen, werden Ihnen vorab mitgeteilt.

Recht auf Datenübermittlung

Sie haben das Recht, die von uns automatisiert oder digital verarbeiteten Daten in einem gängigen, maschinenlesbaren Format an Sie oder an einen Dritten übermitteln zu lassen. Dies gilt insbesondere für die Übermittlung medizinischer Daten an eine Gesundheitsfachperson Ihrer Wahl. Ein Antrag auf direkte Übermittlung der Daten an eine andere verantwortliche Person ist nur im Rahmen der technischen Gegebenheiten möglich.

Berichtigung Ihrer Daten

Wenn Sie feststellen oder der Ansicht sind, dass die Sie betreffenden verarbeiteten Daten unrichtig oder unvollständig sind, können Sie deren Berichtigung verlangen. Wenn die Richtigkeit oder Unvollständigkeit Ihrer Daten nicht festgestellt werden kann, können Sie eine Beanstandung einfügen.

Informazioni sul trattamento dei vostri dati personali

Medicina interna generale – Medicina preventiva – Medicina dei viaggi

Gentile paziente,

La protezione dei suoi dati personali è molto importante per noi.

Nell'ambito della vostra presa a carico, raccogliamo e trattiamo alcuni dati che vi riguardano al fine di garantire la qualità e la continuità delle cure, rispettare i nostri obblighi legali (in particolare in materia di sanità pubblica e fatturazione) e assicurare il corretto svolgimento delle nostre attività mediche e amministrative. Trasmettiamo i vostri dati personali a terzi solo se la legge lo autorizza o lo prevede, oppure se avete espressamente acconsentito. Tali terzi possono essere altri professionisti o istituzioni sanitarie coinvolti nel vostro trattamento, assicurazioni sociali, autorità sanitarie o organismi di fatturazione.

Al fine di garantire la sicurezza delle vostre informazioni mediche, utilizziamo una piattaforma sicura denominata **Guichet Patient (Sportello Pazienti)**. I vostri documenti medici (referti, risultati, certificati, ecc.) e la copia delle vostre fatture vengono archiviati su tale piattaforma e sono accessibili solo tramite questo canale. Riceverete un messaggio di posta elettronica che vi informerà della disponibilità di ogni nuovo documento.

Accesso al Guichet Patient protetto

L'accesso al Guichet Patient avviene in modo protetto:

1. Riceverete un'**e-mail** che vi informerà della disponibilità di un nuovo documento.
2. Potrete quindi accedere al Guichet Patient.
3. L'accesso avviene in modo **sicuro**, ovvero:
 - ◆ Inserendo il **codice SMS** ricevuto sul tuo telefono, **oppure**
 - ◆ Inserendo il **numero della vostra tessera sanitaria**.

Una volta autenticato, potrà **scaricare** o **consultare** il documento direttamente dalla piattaforma, in tutta sicurezza.

Se non desiderate utilizzare il Guichet Patient, vi preghiamo di segnalarlo alla reception. I vostri documenti e le copie delle fatture vi saranno quindi inviati per posta.

Vi ringraziamo per la vostra fiducia.

Informazioni relative al trattamento dei dati personali

Di seguito vi informiamo sulle finalità per le quali Unisanté raccoglie, registra o trasmette i vostri dati personali. Vi informiamo inoltre sui diritti che potete esercitare nell'ambito della protezione dei dati.

Responsabilità

Unisanté (Centro universitario di medicina generale e salute pubblica di Losanna) è responsabile del trattamento dei vostri dati personali, compresi i dati sanitari. Qualsiasi richiesta di informazioni, rettifica, accesso o esercizio dei vostri diritti può essere indirizzata a: dataprotection@unisante.ch.

Raccolta e finalità del trattamento dei dati

I vostri dati vengono trattati (raccolti, registrati, utilizzati e conservati) sulla base del contratto di cura medica e delle disposizioni di legge, al fine di raggiungere l'obiettivo della cura medica, adempiere agli obblighi connessi, compresa la fatturazione delle prestazioni, nonché le misure interne relative alla qualità e alla formazione.

I vostri dati vengono raccolti dal personale sanitario nell'ambito del vostro trattamento e possono essere archiviati in una cartella clinica informatizzata basata su un sistema cloud, a condizione che quest'ultimo offra tutte le garanzie di sicurezza richieste dalle basi legali in vigore.

Riceviamo inoltre dati da altri medici e professionisti sanitari incaricati, attualmente o in passato, del vostro trattamento, purché abbiate dato il vostro consenso. Nella vostra cartella clinica vengono trattati solo i dati relativi al vostro trattamento medico, che comprendono i dati personali riportati sul modulo destinato ai pazienti, quali le informazioni personali, i recapiti e i dati assicurativi, nonché, tra l'altro, il colloquio informativo condotto nell'ambito del trattamento medico, gli appuntamenti, i dati sanitari raccolti, quali anamnesi, diagnosi, proposte terapeutiche e risultati.

Periodo di conservazione dei dati

La vostra cartella clinica sarà, in linea di principio, conservata per 20 anni dopo il vostro ultimo trattamento.

Trasmissione dei dati

Trasmettiamo i Suoi dati personali, in particolare i dati medici, a terzi esterni solo se la legge lo autorizza o lo richiede, oppure se Lei ha acconsentito alla trasmissione di tali dati nell'ambito del Suo trattamento.

- Questi dati vengono trasmessi alla vostra assicurazione malattia, all'assicurazione contro gli infortuni o all'assicurazione invalidità ai fini del conteggio delle prestazioni che vi sono state fornite. Il tipo di dati trasmessi dipende dalle disposizioni di legge.
- Questi dati vengono trasmessi alle autorità cantonali e nazionali (ad es. servizio medico cantonale, dipartimenti della sanità, ecc.) in virtù degli obblighi di segnalazione previsti dalla legge.
- I dati relativi ai pazienti e alla fatturazione necessari vengono trasmessi ai nostri partner incaricati della fatturazione, nonché all'ente incaricato del recupero delle fatture ai fini dell'incasso (recupero dei crediti esigibili).

A seconda del trattamento medico e del consenso del paziente, i dati possono essere trasmessi, caso per caso, ad altri destinatari autorizzati (ad es. laboratori, altri professionisti sanitari).

Informazioni, consultazione e consegna

Avete in qualsiasi momento il diritto di ottenere informazioni sui dati personali trattati che vi riguardano. Potete consultare la vostra cartella clinica o richiederne una copia, che potrebbe essere a pagamento. Eventuali costi, dipendenti dal carico di lavoro necessario per la preparazione della copia, vi saranno comunicati in anticipo.

Diritto alla trasmissione dei dati

Avete diritto alla consegna, a voi stessi o a terzi, dei dati che trattiamo in modo automatizzato o digitale, in un formato comunemente utilizzato e leggibile da un dispositivo elettronico. Ciò vale in particolare in caso di trasmissione di dati medici a un professionista sanitario di vostra scelta. Qualsiasi richiesta di trasferimento diretto dei dati a un altro responsabile potrà essere soddisfatta solo nella misura delle possibilità tecniche.

Rettifica dei dati

Se constatate o ritenete che i dati trattati che vi riguardano siano inesatti o incompleti, avete la possibilità di richiederne la rettifica. Qualora non sia possibile stabilire l'esattezza o la completezza dei vostri dati, avete la possibilità di aggiungere una nota di contestazione.

Información sobre el tratamiento de sus datos personales

Medicina interna general – Medicina preventiva – Medicina del viajero

Estimada paciente, estimado paciente,

Damos una importancia primordial a la protección de sus datos personales.

En el marco de su atención médica, recopilamos y tratamos determinados datos sobre usted con el fin de garantizar la calidad y la continuidad de su atención, cumplir con nuestras obligaciones legales (en particular en materia de salud pública y facturación) y asegurar el buen funcionamiento de nuestras actividades médicas y administrativas. Solo transmitimos sus datos personales a terceros si la ley lo autoriza o lo prevé, o si usted ha dado su consentimiento expreso. Estos terceros pueden ser otros profesionales o instituciones sanitarias que participen en su tratamiento, seguros sociales, autoridades sanitarias u organismos de facturación.

Para garantizar la seguridad de su información médica, utilizamos una plataforma segura denominada **Guichet Patient**. Sus documentos médicos (informes, resultados, certificados, etc.), así como la copia de sus facturas, se almacenan en ella y solo son accesibles a través de este canal. Recibirá un mensaje electrónico informándole de la disponibilidad de cualquier documento nuevo.

Acceso al Guichet Patient seguro

El acceso a Guichet Patient se realiza de forma protegida:

1. Recibirá un **correo electrónico** informándole de que hay un nuevo documento disponible.
2. A continuación, puede iniciar sesión en **el Portal del Paciente**.
3. El acceso es **seguro**, es decir:
 - ◆ Introduciendo el **código SMS** recibido en su teléfono, o
 - ◆ Introduciendo el **número de su tarjeta sanitaria**.

Una vez autenticado, puede **descargar** o **consultar** el documento directamente desde la plataforma, con total seguridad.

Si no desea utilizar el Portal del Paciente, comuníquelo en recepción. En ese caso, se le enviarán sus documentos y copias de las facturas por correo postal.

Le agradecemos su confianza.

Información relativa al tratamiento de datos personales

A continuación le informamos de la finalidad que persigue Unisanté al recopilar, registrar o transmitir sus datos personales. Asimismo, le informamos de los derechos que puede ejercer en el marco de la protección de datos.

Responsabilidades

Unisanté (Centro Universitario de Medicina General y Salud Pública de Lausana) es responsable del tratamiento de sus datos personales, incluidos sus datos de salud. Cualquier solicitud de información, rectificación, acceso o ejercicio de sus derechos puede dirigirse a: dataprotection@unisante.ch.

Recopilación y finalidad del tratamiento de datos

Sus datos serán tratados (recogidos, registrados, utilizados, conservados) sobre la base del contrato de tratamiento médico y de las disposiciones legales, con el fin de alcanzar el objetivo del tratamiento médico, cumplir con las obligaciones asociadas, incluida la facturación de las prestaciones, así como las medidas internas relacionadas con la calidad y la formación.

Sus datos son recopilados por el profesional sanitario en el marco de su tratamiento y pueden almacenarse en un historial médico informatizado basado en un sistema en la nube, siempre que este ofrezca todas las garantías de seguridad exigidas por las bases legales vigentes.

También recibimos datos de otros médicos y profesionales sanitarios encargados, actualmente o en el pasado, de su tratamiento, siempre que usted haya dado su consentimiento. En su historial médico solo se tratan los datos relacionados con su tratamiento médico, lo que incluye los datos personales que figuran en el formulario destinado a los pacientes, tales como la información personal, los datos de contacto y los datos del seguro, así como, entre otros, la entrevista informativa realizada en el marco del tratamiento médico, las citas, los datos de salud recopilados, como historiales médicos, diagnósticos, propuestas terapéuticas y resultados.

Plazo de conservación de los datos

Su historial médico se conservará, en principio, durante 20 años a partir de su último tratamiento.

Transmisión de datos

Solo transmitimos sus datos personales, en particular los datos médicos, a terceros externos si la ley lo autoriza o lo exige, o si usted ha dado su consentimiento para la transmisión de dichos datos en el marco de su tratamiento.

- Estos datos se transmiten a su seguro médico, al seguro de accidentes o al seguro de invalidez con el fin de liquidar las prestaciones recibidas. El tipo de datos transmitidos depende de las disposiciones legales.
- Estos datos se transmiten a las autoridades cantonales y nacionales (por ejemplo, el servicio médico cantonal, los departamentos de salud, etc.) en virtud de las obligaciones legales de notificación.
- Los datos de pacientes y de facturación necesarios se transmiten a nuestros socios encargados de la facturación, así como al organismo encargado del cobro de las facturas con fines de cobro (cobro de deudas exigibles).

En función de su tratamiento médico y de su consentimiento, los datos pueden transmitirse, caso por caso, a otros destinatarios autorizados (por ejemplo, laboratorios, otros profesionales sanitarios).

Información, consulta y entrega

Tiene derecho en todo momento a obtener información sobre los datos personales tratados que le conciernen. Puede consultar su expediente médico o solicitar una copia del mismo, lo cual puede conllevar un coste. Se le comunicarán previamente los posibles gastos, que dependerán del trabajo necesario para elaborar la copia.

Derecho a la portabilidad de los datos

Tiene derecho a que se le entreguen a usted o a un tercero los datos que tratamos de forma automatizada o digital, en un formato de uso común y legible por máquina. Esto se aplica, en particular, en caso de transmisión de datos médicos a un profesional sanitario de su elección. Cualquier solicitud de transferencia directa de los datos a otra persona responsable solo podrá llevarse a cabo en la medida de las posibilidades técnicas.

Rectificación de sus datos

Si constata o considera que los datos tratados que le conciernen son inexactos o incompletos, tiene la posibilidad de solicitar su rectificación. Cuando no se pueda determinar la exactitud o el carácter incompleto de sus datos, tiene la posibilidad de añadir una nota de impugnación.

Informações relativas ao tratamento dos seus dados pessoais

Medicina interna geral – Medicina preventiva – Medicina de viagem

Cara paciente, caro paciente,

A proteção dos seus dados pessoais é uma prioridade para nós.

No âmbito do seu tratamento, recolhemos e tratamos determinados dados que lhe dizem respeito, a fim de garantir a qualidade e a continuidade dos seus cuidados, cumprir as nossas obrigações legais (nomeadamente em termos de saúde pública e de faturação) e garantir o bom funcionamento das nossas atividades médicas e administrativas. A transmissão dos seus dados pessoais a terceiros ocorre apenas nos casos previstos ou exigidos por lei, ou com o seu consentimento expresso. Esses terceiros podem ser outros profissionais ou instituições de saúde envolvidos no seu tratamento, seguranças sociais, autoridades de saúde ou organismos de faturação.

Para garantir a proteção das suas informações médicas, utilizamos uma plataforma segura denominada « **Guichet Patient** ». Os seus documentos médicos (relatórios, resultados, certificados, etc.), bem como a cópia das suas faturas, são aí arquivados e só são acessíveis através deste canal. Receberá uma mensagem eletrónica a informá-lo sempre que um novo documento estiver disponível.

Acesso ao « Guichet Patient »

O acesso ao « Guichet Patient » é feito de forma protegida:

1. Receberá um **e-mail** a informá-lo.a da disponibilização de um novo documento.
2. Pode então iniciar sessão no « **Guichet Patient** ».
3. O acesso é feito de forma **segura**, ou seja:
 - ◆ Introduzindo o **código SMS** recebido no seu telemóvel, **ou**
 - ◆ Introduzindo o **número do seu cartão de saúde**.

Após autenticação, pode **descarregar** ou **consultar** o documento diretamente a partir da plataforma, em total segurança.

Se não desejar utilizar o « Guichet Patient », por favor, informe a receção. Os seus documentos e cópias de faturas serão então enviados por correio postal.

Agradecemos a sua confiança.

Informações relativas ao tratamento de dados pessoais

Segue-se a informação relativa às finalidades do tratamento de dados pessoais pela Unisanté, bem como aos direitos que o titular dos dados pode exercer no âmbito da proteção de dados.

Responsabilidades

A Unisanté (Centro Universitário de Medicina Geral e Saúde Pública de Lausanne) é responsável pelo tratamento dos seus dados pessoais, incluindo dados de saúde. Qualquer pedido de informação, retificação, acesso ou exercício dos seus direitos pode ser dirigido para o seguinte e-mail: dataprotection@unisante.ch.

Recolha e finalidade do tratamento de dados

Os seus dados são tratados (recolhidos, registados, utilizados e conservados) com base no contrato de serviço de cuidados de saúde e nas disposições legais aplicáveis, com o objetivo de garantir o serviço de cuidados de saúde, cumprir as obrigações associadas, incluindo a faturação, bem como desenvolver medidas internas relacionadas com a qualidade e a formação.

Os seus dados são recolhidos pelo profissional de saúde no âmbito do serviço de cuidados de saúde e podem ser conservados num registo médico informatizado, em sistema de cloud, desde que este ofereça todas as garantias de segurança exigidas pelas bases legais em vigor.

Também recebemos dados de outros médicos e profissionais de saúde que estejam ou tenham estado envolvidos no serviço de cuidados de saúde, desde que tenha dado o seu consentimento. Apenas os dados relativos ao serviço de cuidados de saúde são tratados no seu registo médico, o qual inclui os dados pessoais do formulário destinado aos pacientes, tais como informações pessoais, dados de contacto e dados de seguro, bem como a entrevista informativa realizada no âmbito do serviço de cuidados de saúde, as consultas, os dados de saúde recolhidos, tais como anamneses, diagnósticos, propostas terapêuticas e resultados.

Período de conservação dos dados

O seu registo médico será conservado, em princípio, durante 20 anos após o último ato de serviço de cuidados de saúde.

Transmissão de dados

- A transmissão dos seus dados pessoais, nomeadamente dos dados de saúde, a terceiros ocorre apenas quando autorizada ou imposta por lei, ou com o seu consentimento no contexto do seu tratamento. Estes dados são transmitidos à sua segurança de saúde, à segurança de acidentes ou à segurança de invalidez para efeitos de faturação dos serviços que lhe foram fornecidos. O tipo de dados transmitidos depende das disposições legais aplicáveis.
- Estes dados são transmitidos às autoridades cantonais e nacionais (por exemplo, serviço médico cantonal, departamentos de saúde, etc.) sob obrigações legais de comunicação.
- Os dados necessários relativos aos pacientes e à faturação são transmitidos aos nossos parceiros responsáveis pela faturação, assim como ao organismo responsável para efeitos de cobrança (caso cobrança de créditos exigíveis).

Dependendo do seu serviço de cuidados de saúde e do seu consentimento, os dados podem ser transmitidos a outros destinatários autorizados (por exemplo, laboratórios, outros profissionais de saúde).

Informação, consulta e entrega

Tem o direito, a qualquer momento, de obter informações sobre os dados pessoais tratados que lhe dizem respeito. Pode consultar o seu registo médico ou solicitar uma cópia do mesmo, o que poderá implicar o pagamento de uma taxa. Os custos associados à elaboração da cópia serão comunicados previamente, dependendo do trabalho necessário.

Direito à transferência de dados

Tem o direito à entrega dos dados que tratamos por meios automatizados ou digitais, num formato de uso comum e legível por máquina, a si próprio ou a terceiros. Isto aplica-se, em particular, à transmissão de dados de saúde a um profissional de saúde da sua escolha. Qualquer pedido de transferência direta dos dados para outra pessoa responsável apenas poderá ser efetuado na medida das possibilidades técnicas.

Rectificação dos seus dados

Se notar que os dados tratados que lhe dizem respeito estão incorretos ou incompletos, tem a possibilidade de solicitar a sua retificação. Quando não for possível determinar a exatidão ou a incompletude dos seus dados, pode acrescentar uma menção de contestação.